

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

А

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| абкляч | abklacz |
| авиапочта | poczta lotnicza |
| авиапочтовая марка | znaczek lotniczy |
| авиапочтовый ярлык | nalepka poczty lotniczej |
| авиационная почта | poczta lotnicza |
| авиационная почтовая карточка | kartka pocztowa lotnicza |
| автомат для продажи марок | automat do sprzedaży znaczków |
| автоматная марка | znaczek z automatu |
| адресат | adresat |
| альбом | album |
| астрофилателия | astrofilatelistyka |
| аэрограмма | aerogram |
| аэростатная почта | poczta balonowa |
| аэрофилателия | aerofilatelistyka |

Б

| | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| без водяного знака | bez znaku wodnego |
| без зубцов | nie ząbkowany |
| без перфорации | nie perforowany |
| бездревесная бумага | papier bezdrzewny |
| беззубцовая марка | znaczek nie ząbkowany, znaczek cięty |
| безмарковый | bezznaczkowy |
| бисект | znaczek przepołówiony |
| благотворительная марка | znaczek dobroczynny |
| благотворительный выпуск | wydanie dobroczynne |
| бланк | formularz |
| бланк телеграфный | blankiet telegraficzny |
| блинтовая перфорация | perforacja ślepa |
| блок | blok |
| блок платы | blok legitymacyjny |
| брак | usterka przypadkowa |
| буклет | zesczyk znaczkowy |
| Буклет-панель | strona zesczyka znaczkowego |
| бумага | papier |
| бумага верже | papier prążkowany |
| бумага плюр | pelur |
| бумага с покрытием | papier powlekany |
| бумага с цветными волокнами | papier z kolorowymi włóknami |

В

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| валюта | waluta |
| велосипедная почта | poczta rowerowa |
| вертикальная пара | parka pionowa |
| вертикальная сцепка | pasek znaczków pionowy |
| вертолетная почта | poczta śmigłowcowa |
| виньетка | winietka |
| внутренний почтовый тариф | wewnętrzna taryfa pocztowa |
| водяной знак | znak wodny |
| воздушная почта | poczta powietrzna |
| возобновление тиража | wznowienie nakładu |
| вокзальный штемпель | stempel dworcowy |
| восьмиблок | ośmioblok |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|--|--|
| временная марка | znaczek prowizoryczny |
| временный штампель | stempel prowizoryczny |
| вспомогательная марка | znaczek prowizoryczny |
| вспомогательное лезвие | rakiel |
| выпуск | wydanie |
| вырезка | wycinek |
| вырезка марки | znaczek na wycinku |
| высокая печать | druk wypukły |
| выставка | wystawa |
| выставочный стенд | ekran wystawowy |
| Г | |
| газетная бандероль | opaska gazetowa |
| газетная марка | znaczek gazetowy |
| гарантия | gwarancja |
| гаттер | marginies wewnętrzny |
| гашеная марка | znaczek używany, znaczek kasowany |
| гашение | kasownik |
| гашение пером | skasowanie przez skreślenie |
| гашение по заказу | kasowanie grzeźnościowe |
| гашение пробоем | kasowanie dziurkowe |
| гелиографюра | heliograviura |
| гербовая марка | znaczek fiskalny |
| гербовые марки употребленные как оплата почтовая | znaczkis skarbowe użyte jako opłata poczt. |
| глазированная бумага | papier satynowany |
| глубокая печать | druk wklęsły, wklęsłodruk |
| глянцевая бумага | papier błyszczący |
| голубиная почта | poczta gołębia |
| голубиное письмо | pigeongram |
| горизонтальная пара | parka pozioma |
| горизонтальная сцепка | pasek znaczków poziomy |
| городская почта | poczta lokalna |
| гравирование | rytowanie |
| гравюра на стали | staloryt |
| гребенчатая зубцовка | ząbkowanie grzebieniowe, perforacja grzebieniowa |
| гребенчатая перфорация | perforacja grzebieniowa, ząbkowanie grzebieniowe |
| Д | |
| двойная надпечатка | nadruk podwójny |
| двойная печать | druk podwójny |
| двойной оттиск | druk podwójny |
| действительный | ważny |
| денежный перевод | przekaz pieniężny |
| дефект | usterka |
| дефект бумаги | usterka papieru |
| дефект перфорации | usterka ząbkowania |
| дефект печати | usterka druku |
| дефект платы | usterka płyty drukarskiej |
| дефектная марка | znaczek uszkodzony |
| дирижабельная почта | poczta zeppelinowa |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| домарочное письмо | list przedfilatelistyczny |
| доплата | dopłata |
| доплатная марка | znaczek dopłaty |
| дорожка между марками | marginies wewnętrzny |
| Е | |
| единичная марка | znaczek pojedynczy |
| Ж | |
| железнодорожная марка | znaczek kolejowy |
| железнодорожный почтовый штампель | stempel poczty kolejowej |
| жюри | sąd konkursowy |
| З | |
| заграничный | zagraniczny |
| заказной | polecony |
| заказной конверт | koperta polecona |
| знак | znak |
| зубцемер | ząbkomierz |
| зубцовая марка | znaczek ząbkowany |
| зубцовка | ząbkowanie, perforacja |
| И | |
| изгиб марки | zagięcie znaczka |
| изъянный из обращения | wycofany z obiegu |
| исследование | badanie |
| история почты | historia poczty |
| К | |
| календарный штампель | stempel dzienny, datownik |
| карт максимум | karta maksimum |
| картон | karton |
| карточки для письма | sekretnik |
| каталог | katalog |
| каталожная стоимость | wartość katalogowa |
| каталожный номер | numer katalogowy |
| катапультная почта | poczta katapultowa |
| катастрофная почта | poczta z katastrof |
| каше | kaszet |
| квартблок | czworoblok |
| кварцевая лампа | lampa kwarcowa |
| киловар | masówka |
| класс конкурса | klasa konkursowa |
| классический | klasyczny |
| клей | guma |
| клеммташ | uchwytk |
| клише | płyta drukarska, klisza |
| кляссер | klaser |
| коллекционер | kolekcjoner |
| коллекция | kolekcja |
| комбинированная зубцовка | perforacja złożona |
| комбинированная перфорация | perforacja złożona |
| коммеморативная марка | znaczek okolicznościowy |
| коммеморативный выпуск | wydanie okolicznościowe |
| конверт | koperta |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

конверт первого дня
конкурсная выставка
контрольный знак
концлагерная почта
корабельная почта
корабельное письмо
корректурный оттиск
космическая почта
космическая филателия
край
кредитная марка
круглый штемпель
купон

Л

линейная зубцовка
линейная перфорация
лист
листок из буклета
литография
локальный выпуск
лупа
люминисцентная бумага

М

максимафилия
макулатура
малый лист
марка
марка без клея
марка для посылки специальной
марка изъятая из обращения
марка обязательной доплаты
марка с купоном
марка с наведенным клеем
марка с предварительным гашением
марка с пустым полем
марка со следом наклейки
маркированный конверт
марочная книжка
марочный рулон
машинный штемпель
международный ответный купон
мелованная бумага
меловая надпечатка
местная почта
местный выпуск
микрофильмированное письмо
мошеннический выпуск

Н

наведённый клей
надпечатка
надпечатка нового номинала

koperta pierwszego dnia obiegu
wystawa konkursowa
znak kontrolny
poczta z obozu koncentracyjnego
poczta okrętowa
list okrętowy
arkusz próbny
poczta kosmiczna
astrofilatelistyka
margines
zaczek kredytowy
stempel okrągły, kasownik obrączkowy
przywieszka, tab

ząbkowanie liniowe, perforacja liniowa
perforacja liniowa, ząbkowanie liniowe
arkusz
strona zeszytka znaczkowego
litografia
wydanie lokalne
lupa
papier luminescencyjny

maksimafilia
makulatura
arkusik
zaczek
zaczek bez gumy
zaczek przesyłki specjalnej
zaczek wycofany z obiegu
zaczek obowiązkowej dopłaty
zaczek z przywieszką
zaczek z nowo nałożoną gumą
zaczek prekasowany
zaczek z pustopolem
zaczek czysty ze śladem podleпки
koperta z wydruk. znakiem opłaty
zeszytik znaczkowy
rolka znaczków
wirnik
międzynarodowy kupon na odpowiedź
papier kredowany
nadruk kredowy
poczta lokalna
wydanie lokalne
aerograf
wydanie fantazyjne

ponowne gumowanie
nadruk
przedruk

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|-----------------------------------|---|
| надпись | napis |
| наклейка | podlepka |
| напечатанный знак почтовой оплаты | znak pocztowy wydrukowany na całości |
| негашеная марка | znaczek czysty, znaczek niestemplowany |
| негашеная марка без наклейки | znaczek czysty bez podlepki |
| негашеная марка с наклейкой | znaczek czysty z podlepką |
| неизрасходованный | nie wydany |
| неиспользованная марка | znaczek nie używany |
| некаталогизированный | niekatalogowany |
| немое гашение | kasownik niemy |
| неперфорированная марка | znaczek nie ząbkowany |
| новодел | nowodruk |
| номер клише | numer płyty |
| номер платы | numer płyty |
| номер цилиндра | numer cylindra |
| номерной штемпель | kasownik numerowy, stempel numerowy |
| номинал | nominał znaczka |
| О | |
| областная марка | znaczek regionalny |
| обман | oszustwo |
| обмен | wymiana |
| образец | wzór |
| обычный | zwykły |
| обычный штемпель | kasownik zwykły |
| одностендовый экспонат | eksponat jednoramowy |
| оккупационный выпуск | wydanie poczty okupacyjnej |
| омнибусный выпуск | omnibus |
| опечатка | błąd druku |
| оригинальный | oryginalny, prawdziwy |
| оригинальный клей | oryginalna guma |
| отечественный | krajowy |
| открытый класс | klasa otwarta |
| отправитель | nadawca |
| оттенок цвета | odcień koloru |
| официальный выпуск | wydanie oficjalne |
| офсет | offset |
| оценка экспоната | ocena eksponatu |
| ошибка | błąd |
| ошибка надпечатки | błąd nadruku |
| ошибка при печати | błąd druku |
| П | |
| пакет | pakiet |
| пакет марок | pakiet znaczków |
| пакетная марка | znaczek paczkowy |
| палитра-определитель цветов | wzornik barw |
| памятная марка | znaczek okolicznościowy |
| памятный выпуск | wydanie okolicznościowe |
| памятный почтовый штемпель | stempel okolicznościowy, kasownik okolicznościowy |
| пара | parka |
| пара с перемычкой | parka przedzielona marginesem wew. |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| параллельный выпуск | wydanie równoległe |
| первый день обращения | pierwszy dzień obiegu |
| перевернутый | odwrócony |
| переиздание | reprint |
| пересылка | przesyłanie |
| перфин | dziurkowanie firmowe |
| перфорация | perforacja, ząbkowanie |
| перфорированная марка | znaczek ząbkowany |
| печатание | drukowanie |
| печатная форма | forma drukarska |
| печать | druk |
| печать | pieczęć |
| печать на клеевой стороне | druk na gumie |
| печать на оборотной стороне | druk na odwrotnej stronie znaczka |
| пинцет | pęseta |
| письмо | list |
| планерная почта | poczta szybowcowa |
| плата | płyta |
| платинг | plating |
| плоская печать | druk płaski |
| пневматическая почта | poczta pneumatyczna |
| повернутый | odwrócony |
| подводная почта | poczta podwodna |
| подделка в ущерб коллекционерам | falszerstwo na szkodę zbieraczy |
| подделка в ущерб почте | falszerstwo na szkodę poczty |
| подделка цвета | falszerstwo koloru |
| подделка | falszerstwo |
| полевая почта | poczta polowa |
| половина | znaczek przepołowiony |
| полоска | pasek znaczków |
| полуслужебная марка | znaczek półurzędowy |
| порто | porto |
| последний день вращения | ostatni dzień obiegu |
| посылочная марка | znaczek paczkowy |
| почта лагерей военнопленных | poczta obozów jenieckich |
| почтамт | urząd pocztowy |
| почтовая карточка | kartka pocztowa |
| почтовое агентство | agencja pocztowa |
| почтовое гашение | stempel pocztowy |
| почтовое отделение | urząd pocztowy |
| почтовый документ | dokument pocztowy |
| почтовый код | kod pocztowy |
| почтовый рожок | trąbka pocztowa |
| почтовый сбор | opłata pocztowa |
| почтовый тариф | taryfa pocztowa |
| почтовый штампель | stempel pocztowy |
| предшественник | prekursor |
| проба | próba |
| проба пуансона | próba matrycowa |
| проба цвета | próba koloru |
| пробковый штампель | kasownik fantazyjny (fancy cancel) |
| пробный оттиск | próba z płyty drukarskiej |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|------------------------------|--|
| провизорий | znanek prowizoryczny |
| провизорная марка | znanek prowizoryczny |
| провизорная надпечатка | nadruk prowizoryczny |
| провизорный штампель | stempel prowizoryczny |
| проект | projekt |
| пропагандистский штампель | stempel propagandowy |
| проявитель водяных знаков | wywoływacz znaków wodnych |
| пуансон | matryca drukarska |
| пустое поле | pustopole |
| Р | |
| разведческая почта | poczta harcerska, p. skautowska |
| разновидность | odmiana |
| разновидность водяного знака | odmiana znaku wodnego |
| разновидность печати | odmiana druku |
| разновидность по бумаге | odmiana papieru |
| разновидность по перфорации | odmiana ząbkowania |
| разновидность по цвету | odmiana koloru |
| разрезанная пополам марка | znanek dzielony |
| ракетная почта | poczta raketowa |
| рамочная зубцовка | ząbkowanie ramkowe, perforacja ramkowa |
| рамочная перфорация | perforacja ramkowa, ząbkowanie ramkowe |
| раритет | rzadkość |
| растровая печать | rotograwiura |
| резиновый штампель | stempel gumowy |
| рекламный ярлык | nalepka reklamowa |
| репринт | reprint |
| реставрированная марка | znanek naprawiany |
| ретушь | retusz |
| рулонная марка | znanek z rolki |
| ручной штампель | kasownik ręczny, stempel ręczny |
| ряд | rząd |
| С | |
| самоклеющаяся марка | znanek samoprzylepny |
| свободный от оплаты | wolny od opłaty |
| сдвиг цвета | przesunięcie koloru |
| серия | seria |
| сертификат | atest |
| синдерелла | wydanie fantazyjne |
| след наклейки | śląd po podlepce |
| слепая перфорация | perforacja ślepa |
| служебная марка | znanek urzędowy |
| служебная почта | poczta urzędowa |
| служебный | urzędowy |
| служебный штампель | stempel urzędowy |
| смешанная франкировка | frankatura mieszana |
| совместный выпуск | wydanie wspólne |
| солдатское письмо | list żołnierski |
| состояние марки | stan znaczka |
| специальное гашение | kasownik okolicznościowy |
| спешная марка | znanek ekspresowy |
| стандартная почтовая марка | znanek obiegowy |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| стандартный выпуск | wydanie obiegowe |
| сцепка | pasek znaczków |
| сцепка марок | znaczkі połączone ze sobą |
| Т | |
| телеграфная марка | znaczek telegraficzny |
| телеграфный штампель | kasownik telegraficzny |
| тематическая филателия | filatelistyka tematyczna |
| Тематический экспонат | eksponat tematyczny |
| тет-беш | tetbeszka |
| типографская печать | typografia |
| тираж | nakład |
| тиснение | wyłaczanie |
| толстая бумага | papier gruby |
| тонкая бумага | papier cienki |
| тоновая окрашенная бумага | papier tyntowany |
| традиционная филателия | filatelistyka tradycyjna |
| У | |
| угол | narożnik |
| ультрафиолетовая лампа | lampa ultrafioletowa |
| Ф | |
| фальшивая надпечатка | falszerstwo nadruku |
| фальсификат | falszerstwo |
| фальшивое гашение | falszerstwo kasownika |
| фальшивый штампель | falszerstwo kasownika |
| фантастический выпуск | wydanie fantazyjne |
| филателист | filatelista |
| филателистические аксессуары | akcesoria filatelistyczne |
| филателистический материал | materiał filatelistyczny |
| филателия | filatelistyka |
| фирменный прокол | dziurkowanie firmowe |
| фискальная марка | znaczek fiskalny |
| флюоресцирующая бумага | papier fluorescencyjny |
| формуляр | formularz |
| фосфоресцирующая бумага | papier fosforyzujący |
| франкотип | frankatura mechaniczna |
| Ц | |
| цветная бумага | papier barwiony |
| целая вещь | całość pocztowa |
| цельная вещь | całostka pocztowa |
| цельная вещь с оплаченным ответом | całostka z opłaconą odpowiedzią |
| цена | cena |
| ценное письмо | list wartościowy |
| центровка | centrowanie |
| цеппелинная почта | poczta zeppelinowa |
| цилиндр | cylinder |
| Ч | |
| частичная подделка | falszerstwo częściowe |
| частная почта | poczta prywatna |
| чернодрук | czarnodruk |
| чистая марка | znaczek czysty |

РУССКО-ПОЛЬСКИЙ ФИЛАТЕЛИСТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Ш

шелковистая бумага

шестиблок

штемпель

штемпель немой

штемпель цензуры

штрихкод

Э

эксперт

экспертиза

экспонат

эссе

эталонный штамп

Я

ярлык

papier jedwabisty

sześcioblok

stempel, kasownik

stempel beztekstowy

stempel cenzury

kod kreskowy

ekspert

ekspertyza

eksponat

esej

płyta pierwotna

nalepka, winietka